

# Verdad e poesia : remarcablads ord la tradiziun lumneziana

Autor(en): **Gadola, Guglielm**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Il glogn : calender dil pievel : annalas per historia, litteratura e cultura romontscha**

Band (Jahr): **21 (1947)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-881446>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

Tina vegn, metti en sia suppa treis daguots aua benedida; mo va spert ord cuschina e siarri gl'esch!» — La funitgasa dil prer ha fatg sco'l ha detg. Strusch er'ella ordad esch, che «tschella» trai il tiglier suppa encunter la preit e camina giuadora a zundrond . . .

### 9. La stria de Lumbrein

A Lumbrein er'ei ina gada ina mumma. Il bab sminava gia daditg buca bien dad ella. Ei vevan duas feglias. Era quellas vevan certs suspects. In di ha igl um offniau quei al prèr, e lez ha detg: «Mirei adina de dar l'aua benedida a vossas buobas, sera e damaun; lu po ella nuota nuscher.» — Basta, ell'ei vegnida messa vi a Vella e las feglias bargevan e pliravan: «Oh, tgei schliatta mumma!» — Sin quei fa la mumma: «Jeu hai buca mussau a vus, mo mia mumma ha mussau a mi!» (Quella che ha raquintau a mi la detga, ha agiunschau: Ella veva buca pudiu nuscher pervia dell'aua benedida, mo ha allura tuttina stuiu suffrir pils puccaus che la mumma veva fatg sco stria e per quels ch'ella sezza veva l'intenziun de commetter.)

## Verdad e poesia

(Remarcablads ord la tradiziun lumneziana)

Rimnau da Guglielm Gadola, Cuera

### 1. La vacca ch'era buca vegnida dalla scargada

In onn, ell'alp de Seglias — davos Camuns en — veva la fumeiglia buc anflau ina vacca dalla scargada. Ins ei ius ad encurir ella dis en ed jamnas ora, entochen ch'ei ha serrau en, pertgei ch'ei deva glied che leva ver viu ella. Adumbatten! La finfinala, cartend che quei seigi mo fantasias de paterlieras, han ins calau d'encurir, maniond cun buna raschun ch'ella seigi ida surengiu enzanua e ventschida. — Mo tgei smarvegliada! Gl'auter onn, cura ch'ei ha cargau, era la vacca cun vadi buca lunsch naven dalla tegia. Cura ch'ils umens ein vegni en a lavur cumina, han ei priu anora il vadi, la vacca han ei schau leu. Ils dis suenter mava quella vacca miez selvadia a burlend e barglend per l'entir'alp entuorn. Negin pudeva tier ella. E nun-anflond siu vadi, eis ella seglida da bibugen sulla greppa giu e stada ventschida.

### 2. „Neu questa sera, il ner va pli lunsch!“

Avon onns eis ei capitau ch'in mat mava a mattauns tiella funitgasa dil pader de Rumein. Mo aschiditg ed aschisavens sco'l pader era dentuorn, ughiava il schani nuota de s'avischinar. In di ha il pader detg alla funitgasa: «Jeu mon naven e probabel tuornel jeu pér damaun!» — El ei denton ius mo tochen giu Degen, pertgei ch'el vev'emblidau de prender zatgei

cun el. Turnond ensi entaup'el in buobet cun ina brev. «Nua vas?» empiara il pader il buobet. «Oh, la fumigtasa ha fatg ira mei cun quella brev tier quel e quel.» «Dai neu quei cedel e lai ver!» Ed el legia: «Neu cursera, il ner va naven.» —

El tuorna ensi e vesend ual quei mument che la fumitgasa va en tschaller, seglia el vi e siarr'en ella culla clav . . . Gl'emprem ha ella fatg stoda zambagls, mo saveva nuota tgi vess serrau en ella. Lu eis ei vegniu pli e pli ruasseivel ed il davos quiet diltut, sco sch'ella fuss sedurmentada.

Denton ha il pader studiau d'era far ina cul mat. El va sin combra della matta, sfa il letg e metta en quel ina poppa de stratscha. El sez pren giu da surcombras in hazer pèr corns-bucc, ligia quels sur sia capuzza nera ch'el tilla giuden fatscha e pren in fest enta maun. En quella posiziun spe-tga el bienaditg en in dils stgirs encardens della combra sin quei che veva de vegnir. Stau stgir, vesa el vonzeivi a reiver neusi si per la finiastra in tgau. El splunta vid la finiastra ch'era mo stuschada vi; quella lai suenter — e neuden s'el cumpogn! Gl'emprem tschontscha il ménder mo sutvusch, mo dend la matta nuota risposta, fa el tut dad ault e pauc da schenau: «Hè, hè, Onna Mareia, mo buca ton danò, ussa ch'il ner ei pli lunsch.» — Enaquella ch'il mat vul s'avischinar alla poppa de stratsch, vegn il «ner» ord il stgir, e seruschnond plaun, plaun enviars la finiastra er'el, po il schani encorscher bein e scoiauda la termenta corna dil «ner». — El bunamein snarescha dalla tema, cunzun udend aunc ina vusch bassa, che para de vegness ord igl uffiern: «Na, na, il ner ei nuota pli lunsch! Tscheu has, ti utschac della notg!» E cun quels plaids mesira il ner ina patangada giu pil davos dil ménder, ch'era ual seglius sin finiastra per far il segl sin tiara franca, ch'ei tuna dal bi e dal bein . . .

Arrivaus el segir, manegia il ménder si per sesez: «Mo, tgei giavel ei quei ch'il giavel catscha giuadora quel che leva far zatgei dil giavel?»

Suenter de quella sentupada cul «padrin dellas mattauns,» ha il mén-der mai pli giu queidas de far visetas a sia biala — cura ch'il ner mava pli lunsch!

### 3. Ils tschagrins dil pader de Cumbel

A Cumbel er'ei usit dad onns ed onns enneu de dar in tschagrun al pader cura ch'ei vegneva dad alp. Quel purtavan mintgamai las femnas ad el. In onn eis ei capitau che mo ina ha purtau il tschagrun. Per far in'emprova radicala, di il pader ina dumengia denter auter: «Uonn han tuttas purtau il tschagrun deno ina!» — Quels plaids han effectuai 'sc'ina mirac-la! La sera vesevan ins numnadamein a mond tut discuss, ina femna alla ga cul tschagrun, secartend sontgamein ch'ella seigi quella ch'hagi buca dau il tschagrun. Ed il bien pader caputschin ha saviu reparter als paupers bu-namein in tschagrun per tgau . . .

#### 4. Quellas che schevan bein la litania

A Camuns mavan ei pli baul bia cun processiu, cantond la litania. Las mattauns schevan ton frestgamein «ora pro nobis», ch'el pader tratga: Oh, quellas dian quei sco de beiber aua. — E per mirar, sch'ellas propi teidlien sin el e si'aclamaziun dils sogns, di el tuttenina: «Questa pigniola ei minga de larisch!» — E las mattauns sissu: «Sco nies Segner Pader manegia!» empei digl «ora pro nobis,» epi ha'l giu leu!

#### 5. Il quen della ranvera

Ina stoda ranvera en Lumnezia veva giu de zavràr dalla scargada e veva ch'era vegniu tut. Mo ella mav'aunc trasora pil claus entuorn e scheva: «Tschun e quater fan siat; cargau nov e maunca duas (=nuorsas)!» — Cu quella zèpla ei morta e ch'ell'era strusch cul nas ensi, tergend per la davosa ga grad il dies sil baun de morts, eran ils artavels gia vid la rauba. Mintgaton dev'ei las dètgas sgargnidas e canialas. Mo cura ch'ei ein dai sin combra de carn e vuliu embratschar ils schambuns, semidan quels anetgamein en mellis, milliuns e milliardas tgereuls. Tgei sorpresa? — Leu speras er'ei aunc siat chistas macrunds ch'ils artavels cartevan pleinas stignadas e cura ch'ei han aviert si ellas — eran ei emplenidas cun zulprins duvrai . . .

#### 6. Il landrechter zanistrau

A Vella viveva avon circa 200 onns in landrechter stuorn che fageva beinenquala. — Dal plascher ch'el veva de mirar co'ls buobs sescognan, targev'el raps da finiastr'ora, entochen che l'entira sulada avon sia casa era bugnada da saung . . .

In di observa quei schani ch'ina de Lumbrein va speras vi cun in stèr pischada. «Nua meis è pomai cun quella pischada?» damonda el. «Oh, a Glion, tgisà nua!» — El cumpri era pischada; ella sappi spargnar il viadi e dueigi mo vegnir sin stiva. Cura ch'ella ei stada en, ha el priu il stèr, fatg si bottas ed entschiet a sittar noda encunter la part davos de quella — stuiu sevolver ch'ella veva stuiu! Havend finiu la muniziun, camonda il landrechter de turnar a far si il stèr, epi ha'l detg: «Ussa mo va a vender, per quels de Glion ei quei aunc adina bien avunda.»

#### 7. Herox Laus de Morissen

Avon biebein tschien onns viveva a Morissen in fermezia um ch'ei numnavan «herox Laus de Morissen»; biars schevan ad el era mo «il Laus vegl». Quel mava il bia signun ad alp. In onn ch'ei veva fatg schetg ed era pauc pastg ellas alps, schavan ei ira las vaccas suls confins e viden els cuolms de Sursaissa. Ils ezs eran buc ual incantai d'ina tala procedura e termettan in di dus umens per dar la cunzina al signun. Vegnend en tegia, ha il Laus sminau immediat pertgei ei vegnien. El va on tschaler e vegn neuden sin in maun cun in curtèun latg tgiembel pleins e sin l'auter cun ina mignucca

de vègn kilos circa. E lu di el! «Ed ussa, mes amitgs, magliei e buei avon che turnar engiu!» — Els han priu mo in pèr sitgs ed ein lu i, sco sch'ei vessen il de cornas el dies . . .

Il Laus vegl seludava mai de sia forza, mo el veva in feagl che sefageva gronds de si'atgna stermentusa fermezia: El seigi il pli ferm de tut ils Lumnezians! Siu bab scheva enqualga ad el: «Oh, hagues adatg! Podà, ch'ei dat aunc pli ferm che ti!» E per curar el de siu seludem, va il Laus vegl on bargia el stgir — ina sera ch'ei era mats jasters en vischnaunca — e spetga sin ina buna caschun. Secapescha, che siu mat vev'ughiau ded ira quella sera sin gassa. Mo tuttenina sto il herox fugir en bargia. Enaquella peglia il bab siu mat carschiu, storscha el sur sia schenuglia giu e lai suarrar giuaden zacontas cun in scanatsch de paun . . . Gl'auter di di il feagl al bab, mond el a sesguschond e sepusond suenter las preits, perquei che el ughiava buc aunc de seser: «Tgisà pomai tgeinin quei ei stau ier-sera on bargia, cun bratscha sco fier? En mintga cass in mat jester!» —

Mo curaus de siu seludem er'il Laus giuven buc aunc diltut! In onn er'ei in enta Vrin ch'era propi fermezia um. Quel fageva a bratsch e pudeva tuts, sco de far termagls. «Oh, quel poss jeu franc,» seludava il feagl de Laus ferm, «mo vegnir a frida ina ga cun quei schani!»

Detg e fatg! Ina dumengia suenter viaspras ch'il de Vrin ei vegnius anora, ei il Laus giuven ius tocca Cumbel e spitgau el leu dador il vitg. Ei era serabitschau ensemen bia glied per mirar quella lutga. Curch'il de Vrin ei staus ora ualti datier, ha il Laus giuven mussau ch'el vegli far a bratsch cun el. Il de Vrin, buca maufers, di: «Bien, mo neu!» Ed el tschappa il Laus, dat la cambrola e tilla il schaniet oremhora ch'el sgola gl'emprem atras l'aria e suenter tut a cani da quels rovens de Cumbel giuadora — aschilunsch sco gl'ei furau . . . Tgei risadas che quei ha dau! Il pli cuntents de quei far a bratsch ei il Laus vegl staus, pertgei che naven de quei di ei il seludem de siu feagl staus cassaus . . .

### **8. Il prèr che saveva tuttina aunc empau latin**

En ina pleiv lumneziana schevan las femnas ina si per l'autra; «Nies augsegner sa franc buca latin; aunc mai ch'ins vess udiu el a schend ina sentenza u verset latin.» — Quei ei quel vegnius sissu. El veva ina fumitgasa che veva num Helena ed era ina tudestga. Ina dumengia ch'el era sin scantschalla e la finiastra davos el era aviarta, sa el ferdar ch'il barsau vin cuschina della casa-pervenda entschaveva a barschar. Sin quei fa el, sedrizond viers las femnas: «Helentum — cherentum — verbrentum!» — Sin quei ei la fumitgasa levada si ed ida giuadora . . . E vegnend ord baselgia, schevan las femnas in'a l'autra: «Bein, bein, nies prèr sa tuttina latin . . .»

### **9. Il caz dil muliner**

Ad X en Lumnezia (jeu astgel buca dir nua!) viveva avon onns in muliner che pernev'ora stagn bia multira. La glied lamentava cun buna ra-

schun. In di ch' il prèr ei ius speras vi, era il buob dil muliner sin finiastra. A quel di igl augsegner: «Muossi ina ga a mi il caz che tiu bab drova de prender o multira!» — «Gliez po'l buc or da finiastra!» fa il buob cun veiseivel quet.

In di che quei muliner era en mulin e veva sper la tramosa in crucifix che fageva endamen de duvrar conscienza — el era, malgrad il grond caz, vegnius ellas miserias — di el si per il crucifix; «Ussa, jeu ni ti stuein ord mulin!»

### 10. Igl incendi de Vella digl onn 1840

Igl emprem che ha viu ch'ei barschava a Vella, ei stau il signun de Alp nova; mo ei era mal far attents da leu anora ch'ei brischi . . .

Mo sco ins raquenta seigi era ina femna de Vella empau la cuolpa de quei grond incendi che vess gleiti ruinau l'entira vischnaunca. Ella veva stigliau la sera da cazzola on bargia. Stada en casa, ha ella bein viu a gli-schond atras la ruosna della clav. Mo temend che siu um ch'era morts, vegni (havend ella fatg mitgiert cun el in'entira vet'ora), ha ella buc astgau arver igl esch, ed il fug ei prest serasaus sur la gronda part della vischnaunca. — Havess igl augsegner buca dau la benedicziun cul Sontgissim, sche tgisà? — Dalla tema ch'ei vevan pils affons, vevan ei mess ora ils pops e las poppas en lur tginas amiez ils praus. Quels han durmiu cauld e bein e tut persuls entochen la damaun ch'ins ei ius a mirar tgei ch'ei fetschien. —

Quei ha in um de 94 onns raquintau ch'ei morts pér avon 8 onns, e ch'era da lezzas uras sez in de quels pops.

### 11. La mistarlessa nova

Ei vegn risdau che tshels onns ina gada seigi ina dunna de Lumnezia (jeu vi buca dir danunder ch'ell'era per buca vegnir sut ils dents!) vegnida surura mistarlessa. La dumengia sissu vegn quella da baselgia en, ch' il prèr legeva ual il s. Evangeli. Sia vischina stat ual sin peis per tedlar, enaquella che la mistarlessa nova vegn neuaden sper ella ch'ei tgula ils calzers dal bi e dal bein. Stada el baun, fa la mistarlessa nova in biutsch de graziusa maiestad e di si per la vischina de temprà cumina: «Mo stai giu, dumengia vargada erel jeu era mo sco ti!» — — —

### 12. All'intrada de veta e mort

Sils mirs dell'intrada d'in santeri lumnezian che circumdava ina baselgia parochiala — pia leu nua che tuts stuevan ir atras per ir a messa, a battiar e cun baras — stevan screts avon onns ils sequents plaid:

«Cheutras mein nus pigns,  
Cheutras mein nus gronds,  
Cheutras mein nus vivs,

Cheutras mein nus morts  
De differentas sorts.»

In poet congenial ha lu scret in di sutvi: «Bials e macorts!» E quei ei lu probabel stau la caschun ch'ins ha schau svanir l'entir'inscripziun sut la caltschina.

### 13. „Neu cun in tschanc!“

En in' alp de Val Lumnezia er' ei in signun che veva smaladet bugen fortem-nuorsa. Quel scheva mintgaton al nurser: «Neu cun in tschanc!» Il nurser obedeva cun plascher e snegava mai quei survetsch, mo las ureglias tagliav' el giu avon — ed ei vevan trasô perdanonza. — Il davos della stad suenter tons buns fortems, di il signun al nurser: «Neu aunc ina ga cun in tschanc. Sin quei fa il nurser: «Gie, de quella noda s'ei nuota plirs!» — «Sche tgei noda vevan ei pia?»

— Il nurser muossa las ureglias . . .

«Mo porta la tatta vi! Quei ei mia noda!» di il signun tut mellens dalla rabia. Sin quei fa il nurser cun tschera innocenta, sc'in aunghel senza falliments: «Gie, ded auters savev' jeu tuttina buca prender tschancs! Vus veis detg a mi: Neu cun in tschanc, ed jeu sun vegnius — e cun quei basta!»

### 14. Il trutg sutteran dil Pez Regina

En Lumenzia vegn raquintau che avon vetas de gliend il Pez Regina spidavi fiug e che la rusna ch'ins vesi silla tschema seigi in «crater.» In curaschus cavrer seigi ius giuaden ina gada, ed ei vevi perfin sco scalems; mo vegnend pli e pli stgir, haigi el stuiu turnar anavos . . . Ina gada haigi quei cavrer vuliu vegnir sissu, sch'ei seigi propi ver ch'il Pez Regina haigi ina senda sutterrana. Ins scheva che la sortida sesanfli a Degen sper in foss schigliaus ora. Il cavrer fa giu cun ses cumpogns, ch'ei dueigien star sper la rusna de quei foss e spitgar. El prendi in gat cun el e betti giuden el el crater dil Pez Regina. Detg e fatg! E prendei mira! Circa in'ura e mesa pli tard vegn il gat dil cavrer neudora dalla turera vita a Degen . . .

### 15. Tgei ch'ils Lumnezians raquentan da Nossadunna de Duin

Tschels onns — ei fuva avon varga 400 onns — mavan ils de Duin savens en processiu. E sil pli pauc treis gadas purtavan ei era cun els la bellezza statua de «Nossadunna de Duin.» Ei eri in processiu ualti fadiusa, essend ch'ella mava vi da tschella vard si entochen Pleiv. Da lezzas uras veva Duin mo in teis trutg per via. Ina gada avon circa 400 onns haigien ei — enstagl ir ensi — detg siper la statua: «Stai giu cheu, ei va memia teis da cheusi, schiglioc va sido tezza!» — Ed allura haigien ei fiers Nossadunna ella val ed ils de Peiden priu si ella e purtau en caplutta de s. Glieci. Ella vevi rut in bratsch. Nossadunna seigi aunc adina leu.

Auters raquantan: Ils de Peiden vevien vilentau ils de Duin e lu haigien quels fiers Nossadunna giu ella val. Igl augsegner ch'eri da lezzas uras a Peiden valevi nuot, seigi daus giu dalla cardientscha ed allura ius si Duin ed introduciu leu la cardientscha nova; perquei seigien ils de Duin de priedi. — Segir seigi che Nossadunna tegni ora treis dets, e ch'il bratsch seigi culaus si haigien ils buobs saviu constatar, sgarond naven in tec la culur. —

Remarcabel: En Lumnezia vegn aunc oz sedispitau, schebein ei seigi Duin u Peiden che sfundri. Tattas e basattas lumnezianas vulan saver ch'ils treis dets che Nossadunna de Duin tegni ora, veglien dir: Duas ga barschar ed ina ga sfundrar!

### 19. Co ils „gnabatschs“ secattinan senza malart

Ei vegn detg: «Cauld Peiden, teis Cumbel, tschuf Degen e losch Vella.» — Dalla perdanonza de Vella (?) dettien ils tamburs sil schumber, tenor il tact: «Degen e Vignogn,  
Degen e Vignogn,  
Degen e Vignogn van tut sutsu!

### 17. Tschet Giuchin

Il redactur dil Glogn ha sedau breigia de rimnar quei e tschei davart igl aschinumnau «Sogn de Cumbel», Tschet Giuchin. Perfin Dr. Gion B. Arpagaus num' el in sogn, mo nossas stentas han giu pauc u bunamein negin success. Da duas differentas vards eis ei vegniu raquintau il sequent: Tschet Giuchin era in bien e devozius mat vegl de Cumbel. El vevi profetisau: Cura che pézs e pindéls vegnan tochen sissum la pézza, vegn ei a dar sgarscheivlas uiaras. La planira de Domat possi buca trer il saung, che vegni spons! — (Jeu fuss engrazieivels, sche vegls e veglias de Lumnezia dessen part a mi tut tgei ch'ei han udiu a raquintond de quei «Sogn de Cumbel»)